

AMBULATORY SURGERY CENTER OF STOCKTON

2388 N. California Street
Stockton, CA 95204
209-944-9100

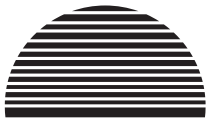
PATIENT'S BILL OF RIGHTS AND RESPONSIBILITIES

Each patient treated at the Ambulatory Surgery Center of Stockton has the right to:

- Treatment free from all forms of abuse or harassment;
- The right to exercise your rights without being subject to discrimination or reprisal;
- Respectful care given by competent personnel with consideration of their privacy concerning their medical care;
- Care Provided in a safe setting;
- Be given the name of their attending physician, the names of all other physicians directly assisting in their care, and the names and functions of other health care persons having direct contact with the patient;
- Have records pertaining to their medical care treated as confidential, and only released by your permission unless required by law;
- Know what Surgery Center rules and regulations apply to their conduct as a patient;
- Expect emergency procedures to be implemented without unnecessary delay;
- Expedient and professional transfer to another facility when medically necessary and to have the responsible person and the facility that the patient is transferred to notified prior to transfer;
- Good quality care and high professional standards that are continually maintained and reviewed;
- Full information in layman's terms concerning diagnosis and treatment; if it is not medically advisable to provide this information to the patient, the information shall be given to the responsible person on his/her behalf;
- Information regarding after-hour and emergency care;
- Information regarding Advance Directives and the Ambulatory Surgery Center policy on Advance Directives;
- Give an informed consent to the physician prior to the start of a procedure;
- Be advised of participation in a medical care research program or donor program; the patient shall be give consent prior to participation in such a program; a patient may also refuse to continue in a program that he/she has previously given informed consent to participate in;
- Refuse drugs and procedures and have a physician explain the medical consequences of the drugs or procedure;
- Medical and nursing services without discrimination based upon age, race, color, religion, sex, national origin, handicap, disability, or source of payment;
- Have access to an interpreter whenever needed;
- Be provided with, upon written request, access to all information contained in their medical record;
- Accurate information regarding the competence and capabilities of the organization, including all providers;
- Receive information regarding methods for expressing suggestions or grievances to the organization;
- Information regarding fees for services and payment policies.

Each patient treated at the Ambulatory Surgery Center of Stockton has the responsibility to:

- Follow instructions given by his/her surgeon, anesthesiologist, and operative care;
- Provide the Surgery Center staff with all medical information which may have a directed effect on the care provided at the Surgery Center;
- Provide the Surgery Center with all information regarding third party insurance coverage;
- Fulfill financial responsibility, for all services received, as determined by the patient's insurance carrier;
- Be considerate of other patients and personnel and for assisting in the control of noise and other distractions;
- Report whether he or she clearly understands the planned course of treatment and what is expected of him or her;
- Arrange for a responsible adult to take them home after surgery/procedure and remain with them at home for the first 24 hours of surgery;
- Provide information about and/or a copy of any living will, power of attorney, or other Advance Directives.



AMBULATORY SURGERY CENTER OF STOCKTON

2388 N. California Street
Stockton, CA 95204
209-944-9100

DERECHOS Y RESPONSABILIDADES DE LOS PACIENTES

Todo paciente que reciba tratamiento en el Centro Quirúrgico Ambulatorio de Stockton tiene derecho a:

- Tratamiento libre de todo abuso o acoso;
- Ejercer sus derechos sin estar expuesto a discriminación o represalias;
- Tratamiento respetuoso brindado por personal competente tomando en cuenta la privacidad de su cuidado médico;
- Tratamiento proporcionado en instalaciones seguras;
- Que se le proporcione el nombre del médico a cargo, los nombres de los médicos que directamente asistan en su cuidado, y los nombres y las funciones de otros trabajadores de la salud que tengan contacto directo con el paciente;
- Que los expedientes correspondientes a su cuidado médico se traten de manera confidencial, y que se revelen sólo con su permiso o cuando se requiera por ley;
- Saber cuáles reglas y reglamentos del Centro Quirúrgico proceden a su conducta como paciente;
- Esperar que intervenciones urgentes se lleven a cabo sin demora innecesaria;
- Un traslado oportuno y profesional a otra instalación cuando sea médicamente necesario y que se avise a la persona responsable y a la instalación antes de que se efectúe el traslado;
- Cuidado de alta calidad y principios profesionales que se mantienen y revisan continuamente;
- Información completa en lenguaje fácil de entender en cuanto a diagnóstico y tratamiento; si no es médicamente aconsejable dar la información al paciente, se le dará a la persona responsable en su nombre;
- Información sobre cuidado después de horas hábiles y de emergencia;
- Información sobre Directrices Anticipadas y la política del Centro Quirúrgico Ambulatorio de Stockton sobre Directrices Anticipadas;
- Dar consentimiento informado al médico antes del inicio de una intervención;
- Ser informado de la participación en programas de investigación médica o de donación; el paciente habrá de dar consentimiento previo a la participación en dicho programa; un paciente también podrá rehusarse a continuar en algún programa al cual previamente había dado consentimiento para participar;
- Rechazar medicamentos o intervenciones y a que un médico le explique las consecuencias de dichos medicamentos o intervenciones;
- Servicios médicos y de enfermería sin discriminación por edad, raza, color, religión, sexo, nacionalidad, impedimento, discapacidad o forma de pago;
- Acceso a un intérprete cuando sea necesario;
- Tener acceso a toda la información contenida en su expediente médico, al solicitarlo por escrito;
- Información correcta en cuanto a la competencia y capacidad de la organización, incluyendo todos los proveedores;
- Recibir información sobre trámites para expresar sugerencias o quejas a la organización;
- Información sobre honorarios por servicios y políticas de pago.

Todo paciente que reciba tratamiento en el Centro Quirúrgico Ambulatorio de Stockton tiene la responsabilidad de:

- Seguir las instrucciones que le dé su cirujano, anestesiólogo, y personal quirúrgico;
- Proveer al personal del Centro Quirúrgico toda la información médica que pueda tener efecto directo sobre el cuidado que le brinde el Centro Quirúrgico;
- Proveer al Centro Quirúrgico toda información sobre cobertura de seguro a terceros;
- Cumplir con toda responsabilidad monetaria por todo servicio recibido, conforme lo determine el proveedor de seguro del paciente;
- Tener consideración con los demás pacientes y con el personal, y ayudar a controlar el ruido y otras distracciones;
- Reportar si entiende claramente el ciclo de tratamiento planeado y lo que se espera del paciente;
- Hacer arreglos para que un adulto responsable lo lleve a casa después de la cirugía/intervención y que permanezca a su lado durante las primeras 24 horas de la cirugía;
- Proporcionar información y/o una copia de testamento en vida, poder notarial u otras Directrices Anticipadas.